

ABONNEMENTS

Indochine Union Postale
Un an... 8 00 Un an... 10 00
Six mois... 5 00 Six mois... 6 00

ANNONCES LÉGALES

10 la ligne de 8 points sur justification
de 9 caractères quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

à forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Đang-ly
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN RA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÂN

100 Đường d'Espagn
SAIGON

Điện thoại (Téléphone)
84 324

GIẤ BÀN

Đông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00 Một năm... 10 00
Năm năm... 5 00 Năm năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Theo và mandat de gởi thư:

M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Báo bảo vệ việc buôn bán hay là
việc gì xin thương nghị trước

Trung-Hoa cận sự

Việc binh

Gần nay Quốc-dân-quân đánh nhau thắng đở, thế lực càng ngày càng bành-trướng lên ở phía Bắc một cách rất mạnh. Mỹ-tinh Quảng-dông, Quảng-tây, Hồ-Nam, Hồ-Bắc, Giang-Tây, Qui-châu, Chiết-giang và một phần tỉnh Phúc-Kiến đều đã thuộc hẳn về quyền giám-đốc của Quốc-dân-quân. Từ ngày Giang-tây đã về tay Quốc-dân-quân rồi, thì Tôn-truyền-Phương (Sun chuen Fang) bị đuổi hẳn ra ngoài cương-vực tích ấy. Cứ coi ở mấy trận chiến đấu trước đây, thì biết rằng binh tướng của Tôn không đủ sức đối địch với Quốc-dân-quân, bởi thế nên Tôn cũng không để gì mà mưu sự khôi-phục. Tôn lại cũng chẳng mong gì Trương-tác-Lâm (Chang Tso Lin) cứu giúp, vì Trương lúc này coi bộ không còn có ý làm le đến miền Dương-tử nữa. Xem đó thì từ đây Tôn-truyền-Phương đã có thân độc mộc, có lẽ không bao lâu nữa mà cái thình-thịch của Tôn sẽ tắt-chỉ mây tan đá chìm ở Trung-Quốc. Các báo ngoại-quốc tại Thượng-Hải và Hán-khẩu tuy có nói đến việc Ngô-bội-Phu (Ou Pei Fou) khởi binh, song thật ra thì quân Ngô vẫn cứ im-lìm, không thấy rục-rịch gì cả, mà hiện nay người ta cũng chưa được biết rõ Ngô cư-trú tại nơi nào. Có lẽ rồi đây Ngô sẽ khuất-phục theo Trương-tác-Lâm; Ngô với Trương trước kia tuy là cựu-địch, song đôi bên đã cùng nhau giao-hiệp trong cuộc chiến-tranh với Quốc-dân-quân. Tóm lại thì ngày nay Ngô-bội-Phu và Tôn-truyền-Phương đã nhiều phen bị Quốc-dân-quân tảo-tấn, đã không còn trông cậy gì ở Trương-tác-Lâm, da-dẻ các tướng bộ hạ cũng lần hồi li khừ, thế tất không sớm mà thấy cũng không muộn mà thấy tránh lọt ra ngoài vòng đảo thái.

Hầu hết bọn quân nhân (les chefs militaires) đều công nhận chánh-phủ Quốc-dân và yêu cầu chánh-phủ Quốc-dân tổ chức một nền chánh-trị trung ương đáng có bài liệt-hết thảy các địa-phương chánh-trị theo một cái chương-trình nhất định như nhau. Chánh-phủ Quốc-dân bấy giờ tuy còn ở Quảng-dông, song hồi lúc nào binh sự ở mấy tỉnh trung ương đã yên, thì Võ-Xương sẽ là nơi thủ-chủ (siège du gouvernement).

Cứ như những sự đã quyết nghị ở Quốc-dân-Hội nghị ở Thượng-Hải rồi thì các nhà chánh-trị, các bọn quân nhân cũng đều ưng thuận chung lo vào việc thiết lập một cái chánh-phủ Dân-chủ.

Liệt-Cường đối với

Chánh-phủ Quảng-Đông

Gần đây có tin ở Luân-đôn (Londres) gởi qua nói về việc nước Anh công-nhận chánh-phủ Quảng-Đông. Các báo ngoại-quốc ở Trung-hoa cho tin ấy là quan-hệ lớn. Song ta phải biết rằng sự công-nhận đó đâu cho quá có đi nữa, cũng không phải là một sự công-nhận chẵn-thành, mà quyết là một cái mưu mẹo của nước Anh lập ra để lường gạt người Tàu đấy thôi. Ai cũng biết rằng cái chánh-sách ngoại-giao của người Anh bao giờ cũng theo cái phương-châm « phân cắt để mà trị-chế » (Diviser pour régner), cho nên ngày nay người Anh tuy công-nhận chánh-phủ Quảng-Đông, nhưng thoả-sử mai một có một tay quân-phiệt nào nổi lên để kháng với Quốc-dân-quân như cách Trương-tác-Lâm, thì ta sẽ thấy người Anh họ xoay qua mà công-nhận tay quân-phiệt ấy ngay. Cái qui-kế về ngoại-giao đó chẵn-thành - phủ Quốc-dân là gì mà chẳng biết nên dầu cho người Anh có thật muốn lương-gi, tướng cũng không phải là dung dị vậy.

Phùng-ngọc-Tường

mặt ước với nước Nga

Ta cứ nhớ rằng sau khi Quốc-minh-quân đã thất bại, thì Phùng-ngọc-Tường bỏ trốn qua Nga. Phùng nói rằng sẽ lưu lại bên Nga hai năm để nghiên-cứu cho tường-tận mọi cách tổ chức về chánh-trị và kinh-tế của cái chế độ Xô-viết (Régime Soviétique); Phùng lại nói rằng làm thời Phùng cũng cam hạ thân làm thợ trong các nhà máy, hay là đi cây ở chốn thôn quê để mà quan sát cho thật kỹ. Song không ai ngờ đại gì mà tin lấy những lời tuyên-bố như thế. Ai cũng biết rằng Phùng sẽ đi sang Nga là cốt để buột chặt lấy cái mối dây thân thiện của đảng mình với chánh-phủ Xô-viết, để làm thời có mượn tay chánh-phủ Xô-viết để mà trả thù lại phe Ngô-bội-Phu và Trương tác Lâm.

Từ tháng Juillet đến nay thấy quân Quốc-dân đánh thắng mãi, Phùng nghĩ cơ hội đã đến bên lên về Mong-cổ (Mongolie) mà chỉnh-lý lại quân đội và tính việc thông-giao với quân đội Quảng-Đông. Cứ theo một tờ báo Tàu nói thì trước khi lên nước Nga, Phùng-ngọc-Tường có ký với chánh-phủ Xô-viết một bản mặt-ước.

B. T. M.

Bạo-Cao-dài

Trong số tôi đây, Bần-bào sẽ đi hành một bài rất dài, bình luận về đạo-tôn Cao-dài là một cái đạo gần đây đã làm huyền-náo nhà khắp cả lục châu.

Bàn về nghĩa ở đời

Cội trần là biển khổ

Cứ lấy con mắt bị quan mà coi cuộc đời thì ai cũng biết cội trần là một biển khổ mà người đời là một kiếp phù-sanh. Cứ kiêu-dông tây-tỷ ấy không ai không công-nhận. Mấy câu trong « Cung oán ngâm khúc » của cụ Ông như Hầu thiết-cực tả cái cảnh thế-thâm của cuộc thế, cái nỗi đau khổ của khách-trần.
« Khóc vì nỗi thiết-tham sự thế,
Ai bày trò bãi bể, nương dâu?
Trông rằng đến thuở bạc đầu,
Từ sinh-kinh cụ làm nan mấy lâu,
Cuộc thành bại hân châu mãi mãi.
Lớp cùng thong như dải buông gan,
Bịan trần đời đoạn-tâm can.
Lũs cơ dốt ruột, đại hân cái đa... »
Kiếp người mà phải chịu những nỗi xót-thương đau đớn ấy thì cũng đủ đành-vội cái quyền-vĩ đại của Hoá-công vẫn thống-đạo cái quynh-môn-mạnh của nhân-tạo. Bất-phong-trần-phủ-phong-trần, sắc-nười-làm-sao mà không cụ. Cho đến những cảnh này mới càng thấy cuộc đời là một trường-mộng lớn.
« Lành một thạch vàng kim ở 3,
Sắc của người và o phong,
Tiền diên nhàn sự đã xong,
Sơ hà cũng áo cời tròng cũng hư. »
Phong trần dôn cả sơn khê,
Tang thương đến cả hoa kia có này... »
Như sơn khê, một thạch, là những sắc đã đầy, sương đọng giọt mà còn là bụi trần. Cái bụi trần thương, phong trần, nhàn là con người ta là một vật yếu-dưới-mong-mạnh-xương-mềm-da-mỡng. Dầu cho lâu dài cũng các, dầu cho vững-lạng ngựa xe đồn-trấn năm-rải, dầu cho trần ai, cũng còn gì đâu, « chẳng qua một năm có khâu ri ri », « đến và tạ nhện giăng của mồi, thả ca-lâu để khốc canh dài », thế là chung cuộc.

Muốn tả hết cái cảnh thâm-khổ thống-thiết của người đời thì hãy thử tưởng tượng ra cõi đời là một con đường dài mà đời người là một cuộc lữ-hành; khách lữ-hành đi đều quay đầu về một chỗ hang sâu vực thẳm là chỗ cùng-dương. Những khách lữ-hành ấy, trung-gian cảnh-ngộ cũng có khác nhau, người thì được kiếp may sẽ tới đi được con đường phẳng-phiu rộng-rải, hai bên có cỏ tốt hoa thơm, cây cao bóng mát; có kẻ lại duyên-hồi phận-hẩm đi phải con đường gai-gốc, gồ-gề, càng đường những núi cao rừng rậm, bụi cát mịt-mà. Nhưng dầu đường phẳng-phiu hay đường gai-gốc, được cảnh mát mẻ yên-lành hay phải cảnh lạnh-lẽng khổ sở thì cũng không dừng bước lại được một lúc nào. Cứ phải đi đi mãi, thời gian thảy-giờ, không ai chống-lại được bao giờ, đi cho đến bước cuối cùng, cái vực thẳm đó là « trước mặt, không lùi lại được, không tránh nhệch, tới-tâm mà mịch mà chịu cho cảnh hư-vô biến do hạt di. Hân da rồi xuống mặt nước còn nghe tiếng động, nước còn chau mặt được một lúc, cho người ta mà lắng xuống cái vực thẳm đó là sự thật là âm-thâm vô-cùng, lặng lẽ vô-cùng, từ mà nhân-ánh. Tiếng di châu đi ấy có phải là đến bờ cuối cùng rồi mới biết đâu? Thì, nào khi mới chôn nhau, đã mang tiếng khốc-hung đầu mà « a » chẳng phải là một tiếng « di châu đi » định trước đó.

Hội-Đông Thành-Phố

Trong kỳ tuyên-cả Hội-Đông thành-phố ngày 12 Décembre tới đây, có bốn vị kẻ tên sau này sẽ ra tranh cử:

Ông Nguyễn-khắc-Nương
Cựu Thợ-kỹ, giúp việc tại Phòng-vấn Hội-Đông-Quân-hạt Nam-kỳ, đương-kiểm-Thương-gia tại đường Lagrandière.

Ông Trần-dinh-Minh
Cựu Thông-phân-sở Tạo-tác Nam-kỳ, Nghiệp-chủ.

Ông Huỳnh-khang-Ninh
Cựu Giáo-thọ, đương-kiểm-chủ trường « Huỳnh-khang-Ninh » tại đường Darles, Dakao (Saigon).

Ông Nguyễn-văn-Tiên
Cựu Thợ-kỹ số Điện-tín, đương-kiểm-Thương-gia tại đường Vas-solgne.

Bốn vị ấy đều nay thuộc về phái Đông-Pháp lập hiến của ông Bùi-quang-Chiêu và ông Nguyễn-Long, vậy Bần-bào cầu xin quí vị cử-tri xem nay đã hoan-nginh và công-nhận cái chủ-nghĩa của ông Chiêu và ông Long thì kỳ này hãy bỏ thêm tuyên-cử quí vị trên đây vào Hội-Đông Thành-phố.

Kỳ sau Bần-bào sẽ có lời bình luận nhân-phẩm và tư-cách của bốn ông nói trên đây.

VĂN UYÊN

TỪ BIỆT ANH EM KHAI ĐI CÓN-NON
Trông trông trời có khi tròn khi khuyết
Người đời đời như khói lửa ngàn năm
Đông-trương phu tuyền náo nhân,
Tổ-hoàn nạn phải hành hỏ hoạn nạn.
Tiểu-lộ địa-tri thêu hữu nhân,
Thâm-tiền do hữu mộng hoài gia.
Mấy nhiều năm vẫn cũng chưa già,
Non-sông ấy của ông ta thiếu đệ.
Kìa tự lâu chẳng qua là tiểu biệt,
Ngươi-Tái-dòng hỏ phước biết vô đâu?
Một mai con tạo khéo cơ-châu,
Dầu bữa bỏ cũng trong bầu trời đất (cả).

U bách niên trung tu hữu ngã,
Cho đến lúc đất chuyển trời nghiêng
biên khở núi lở.

Tám lòng vàng bạc đá cũng chưa mòn
Trông kìa khuyết rồi lại tròn (1)
HOÀNG-THÚC-KHANG

(1) Bài này rút trong « TẬP DIỄN VĂN CỦA ÔNG HOÀNG-THÚC-KHANG » mới xuất-bản, in tại Chân-Phương-An-quân, bản tại hiệu Tiểu-đạo là phố nhà Hoa-Hanoi và các hiệu sách các tỉnh. Giá bán 7 xu. Trong sách có nhiều bài rất hay, nên đây xin giới-thiệu cùng các bạn đọc-giá.

u 7 « Thuyền ai ngược gió ai xuôi
gió, coi lại càng trong biển thẳm
thời » (Biển thẳm, Đoàn-như-Khuyết)
chẳng phải là một triết-đạo châu
định trước đó ư? Biết thân-trần
chẳng khổ trôi mà cũng không
sao đương cự được « Bể bao nhiêu
nước bao nhiêu thẳm; lớp chẳng
đầy cho tất chẳng rơi » (Đoàn-
như-Khuyết). Đã biết là vực-thẳm
mà lại cứ phải đi; đã biết là biển
khô mà lại cứ phải đi; đã biết là biển
chìm đắm thì lại cứ đi; đã biết là
ngập, thẳm khổ vô ngần!

Nên dĩ hễ không sao trốn được
thâm khổ đau đớn, đã biết thân
trần chẳng khổ trôi mà cũng
không sao đương cự được thì người
đời thì cũng phải tỉnh-lâm sao
cho trong cuộc lữ-hành đi được
nhẹ-nhàng an-đr bất-lí nhiều,
cho trong khi đau đớn khổ sở có chỗ
mà than thở cho hả lòng. Vì nếu
đã không biết sống làm rui, thì
tâm-thần nào biết thiết-thối là
thượng; thì đời cũng chẳng còn chi
là đời nữa, chắc không mấy nơi
mà phải đến ngày tận-thế vậy.
Đông-Hồ, Bần-bào

Tin thế-giới



PHÁP QUỐC

Báo Annam bị đóng cửa

Ông Albert Sarraut, Thượng-thọ bộ Nội-vụ, đã ra lệnh tịch-cả những số báo Pháp-quốc thứ nhì trong một nhà in in ở đường Montmartre. Từ Pháp-quốc này là tờ báo của Việt-Nam-Hôn lúc trước, mới ra được một số đầu khổ chết!

Ông Albert Sarraut, Thượng-thọ bộ Nội-vụ, đã ra lệnh tịch-cả những số báo Pháp-quốc thứ nhì trong một nhà in in ở đường Montmartre. Từ Pháp-quốc này là tờ báo của Việt-Nam-Hôn lúc trước, mới ra được một số đầu khổ chết!

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

sức làm cho nền kinh-tế cõi Đông-Pháp mỗi ngày một thêm bành-trướng vững vàng, mà nhứt là nhờ các nhà công-thương-kỹ-nghệ Bắc-kỳ, tuy năm nay bị thủy-tai tàn-bại, nhưng cũng không ngã-lòng-thối-chối, ráng-chế tạo rất nhiều đồ-khéo-léo để đem bán tại hội-chợ.

Trừ ra các siêng-hàng người Pháp và người Nam là những gang hàng rất to tác hơn năm ngoái, thì cũng có nhiều gang hàng của người Nhật-bôn, Vân-nam và Quảng-dông nữa.

TRUNG-QUỐC

Lực nữa

Ở tỉnh Quinhon có lụt to, con đường quốc-lộ số 1 và số 9 bị ngập nhiều đoạn, mà nhứt là ở khoản cây số 384 - 395 và 400 ở đường số 1 thì nước lên tới sáu-tất, tám-tất, và có chỗ tới một thước hai-tất nữa.

Ở Quảng-ngãi cũng lụt từ bữa 24 Novebre tới nay, nước ngập đường số nhiều đoạn không thể đi được.

Hôm 24 Novebre nước sông Trà-kì đã lên tới hai thước bảy-tất, đến 26 Novebre này nước lên tới 7 thước năm-tất.

SAIGON

Quý khách Xiêm-la

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Công chúa Valaya, ông hoàng Parachatra và các bà hầu đã từ giã Saigon sớm mai hôm 28 Novembre, lên xe hơi mà trở lại Nam-vang rồi q Nam. Tại Râm đã có một chiếc tàu Xiêm chực rước các vị trở về Bangkok.

Tin con

Tôi có bốn đứa con, mà thằng Nguyễn Văn Kim là lớn, nó được 17 tuổi, có da thịt, có lông, có mắt, có răng và có cả lòng dạ, gốc ở làng Tân-Bình, tổng Minh-thuận, Mộchay, vì gặp một việc riêng nó đi đi mất làm cho bà nội nó thương nhớ cháu mà xanh ra râu buồn đau ốm. Vậy tôi xin quí ông quí bà, có ai gặp hoặc biết nó ở đâu xin viết thư cho tôi hay tôi sẽ đền ơn 50\$00, và rất cảm ơn muốn ngàn.

Nay kính
NGUYỄN-VĂN-HỒN
Làng Tân-Bình
Mộchay
MOCAY

GARAGE

Nguyễn-văn-Viên
REPARATION
d'automobiles soudure autogene

Hàng sửa xe hơi và các thứ máy chạy dầu lửa, dầu masout v. v. Công việc làm rất kỹ càng và tận tâm. Công việc cũng có thể sửa chữa xe máy đạp và xe máy dầu lửa. Jean Thomann là hiệu của hiệu làm máy đạp. Hiệu cũng có bán các hiệu xe máy đạp khác. Vậy xin mời quí ông quí thầy như có dịp dừng sửa xe hơi, hay là các thứ máy nói trên đây hoặc là mua xe máy đạp cũng là xe máy dầu lửa đến gặp hiệu của tôi. Khi thì chắc là quí ông quí bà quí thầy sẽ được vui và giá tiền phải chăng.

Như quí ông muốn biết chi hay làm việc làm các việc gì thì đáng lúc này đến hiệu là 46 Avenue Courbes con Atelier 175 rue Champagne.

Có ba năm rồi hiệu chuyên sửa xe hơi và tàu xe trên (Dakao) mới lại về chỗ mới và mở thêm một lán rộng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Kính thỉnh
Xin đồng hàng chủ hộ qua gặp cho đồng hàng là người một mặt một mặt.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Ancien Elève de l'Ecole des Mécaniciens de l'Armée
Bâtonnet Saigon.

và có làm các hàng sửa máy móc tại Singapore và Bombay từ 1920 đến giờ.

QUYỀN TIỀN

giúp dân bị lụt

Số thứ nhất và thứ nhì cộng là 383\$82 đã đóng tại tay ông Hồ-văn-Kinh, Thủ Đồn cuộc nghĩa quân hôm ngày 4 Octobre 1926.

Số thứ nhất và thứ nhì 383\$82
Số thứ ba 290 67
Số thứ tư 151 00
Số thứ năm 60 00
Số thứ sáu 10 00
Số thứ bảy:

Ecole d'Éducation Physique
Cholon 600
Nguyễn-Kiểm 100
Lê-Châm 0 60
Phan-Chon 0 50
Đỗ-Ban 0 50
Nguyễn-Viên 0 50
Điền 0 50
Lê-Ký 1 50

M. Vương Đức
Làng Long-Thạnh
Tổn Thành-hóa (Bà Rịa) 30\$00

Nguyễn-xích-Hồng

HQC ĐƯỜNG—GIADINH

Trường cấp tại Giadinh gần nhà giấy xe điện trong cuộc đất 2 mẫu 23 cau chớ rộng rãi, mát mẻ lắm, có sân bóng.

Trường ở xa cho Saigon nên học trò ít thấy cuộc vui chơi nơi thôn thị mà lo ra cho mất thì giờ học.

Trường dạy từ năm thứ tư trường Đồn-quốc—Năm nay có lớp năm đầu (1^{re} Année).

Thầy giáo tây và nam dạy có danh tiếng lâu nay—Có dạy chữ Hồng-mao và luân lý An-nam mỗi tuần 3 giờ.

Đầy học trò mau thuộc mau biết. Nhưng cho trường một đũa học trò tám tuổi, tại tại 13 tuổi, đưa học trò ấy thì bằng cấp học có dư sức. Ấy cũng nhờ trường chọn người sư phạm giỏi giáo dục.

Trường bằng tâm tâm lo điều để học sinh trước được lòng cha mẹ vì từ sau đây danh tiếng trường, chứ không phải vì sự lợi mà lấy đó lợi thôi cho lắm.

Chưa sẵn các học sinh thì lấy làm kỷ lưỡng lắm: Có nước máy nước nóng tắm cho học trò. Ăn mỗi ngày một lần. Đồ ăn uống thì rất đẹp theo phép vệ sinh; khi cần yếu có thuốc men sẵn sàng và điều dưỡng có thầy rất tận tâm.

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG
Kính cáo



TAU TÔI

Ở Pháp qua

Chiếc Cap Tourane 27 ngày novembre
Chiếc L'Amazone, ngày 1er decembre.
Chiếc L'Amboise, ngày 10 decembre.
Chiếc L'A-gers ngày 15 decembre.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ về

Chiếc Claude Chappe ngày 25 novembre
Chiếc Chantilly ngày 8 decembre.
Ở Nhật và Tàu qua
Chiếc Chambord ngày 26 novembre.
Chiếc Paul Lecoq ngày 10 decembre.

Ở Singapore qua

Chiếc G. H. Roume, ngày 20 novembre.

TAU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc L'Amérique ngày 24 novembre
Chiếc Chambord ngày 29 novembre.
Chiếc Chantilly ngày 4 decembre.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc L'Amboise ngày 13 decembre.
Chiếc Cap Tourane ngày 18 decembre.

Chạy qua Tàu và Nhật

Chiếc L'Amazone ngày 4 decembre.
Chiếc L'Amboise ngày 19 decembre.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. H. Paul Beau ngày 25 novembre.

Nay kính mời
Đức-Lợi
105 Rue d'Espagne Saigon

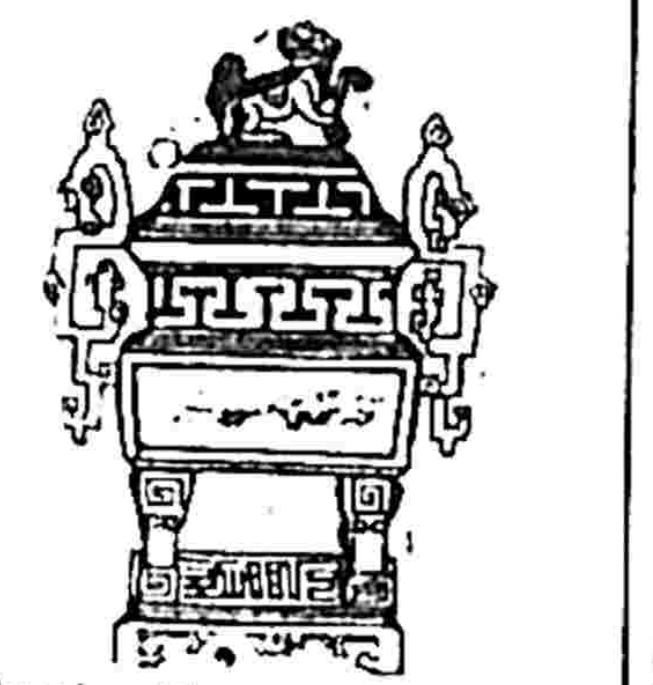
NG DAI PHIEU ĐỒ CÁN CHẠM

RANG

Tiệm Đức-Lợi

Số 106 và 111 đường d'Espagne Saigon
(Kõ dinh quan Xá-Tây)

Thưa quí khách, nhân dịp Tết Tây An-nam gần tới nên bốn tiệm trữ bán rất nhiều đồ chơi Tết Tây An-nam; cảnh rất rất khéo rất hợp thời trang. Từ đồ chơi tranh, liên của chạm rất tinh xảo bằng tre và gỗ; đồ đồng lưu, lưu châu, đồ đồng và đồ sứ—liệt, vật này nói là đồ đồng và các món bày chơi bằng đồng đen không tam khi rất khéo.



Đồ thêm màu: Sập, bàn, áo gối, tranh tu thời v. v. v.

Đồ làm đồ chơi đồ đạc để vui và quí khách mà bán giá rẻ hơn là các đồ khác, vì số hui đồ, vì có thêm cảnh trí tại hiệu nên các hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách ghé qua bốn tiệm rất rất ơn.

Nay kính mời
Đức-Lợi
105 Rue d'Espagne Saigon

CÙNG LÀ Đĩa HÁT

"Victor"

MỖI Đĩa GIÁ 2.50

Có bán tại bốn hiệu xin kể theo đây:
N-11.113, Lưu-thủy và Paul-ly.
11.113, Tô-Huệ nam-ai.
11.113, Vọng cổ hoài lang và Hành vân.
11.113, Vọng cổ hoài lang và Hành vân.
11.113, Hai ngày tương tư hòa phụ.
11.113, P. yun, hoàng Tô-Huệ chơu cảm.
11.113, Nam-Xuân.
11.113, Vọng cổ hoài lang và Hành vân.
11.113, Nêu-Cơ tự vận (Ngâm).
11.113, Âm-nhạc sang xê.
11.113, Hai hị và Long đáng.
11.113, Hai ngày tương tư hòa phụ.
11.113, N. Nam-ai.

Vélo-Hall

Établissements Trương-Văn-Hanh
Cycles et Accessoires
SADEU

VIÊN-AN

Huyh-Ni, Propriétaire

Cycles & Accessoires

N° 14 Boulevard Bonheur—Oho



Bon-hieu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng, đĩa đĩa và hơn các nơi. Hàng tiền mặt hay là gửi đồ cách lãnh hóa giao ngân (Contre rem-boursement)

Chữ nhưn kính cáo

Cán dụng

Một người thợ sửa xe cộ và đồ chơi

khởi đầu cho việc nghiệp

Al muốn làm xin do nơi bốn-báo mà thường lượng giá cả

VELO HALL

ETABLISSEMENTS

TRU'ONG-VAN-HANH

SADEC

Có bán đủ thứ xe máy

Alcyon, Armor, Bécé -

Sport, Dainty, Davy, Dex-

ter, De Dion Bouton,

Hirondelle, Peugeot và

Wonder.

Bán đủ phụ tùng xe máy. Bán

lốp và bán mỡ. Trữ vô ruột xe

máy, xe kéo và xe hơi hiệu

Michellin.

Đàn manchon vì đàn đàn lên

dù kiểu máy hát và đĩa hát V&O-

hi B&O, Cao-quyên-Cu và khách

trở hiệu "Victors".

Quí ông ở xa muốn biết giá,

đồ xin hỏi bốn hiệu sẵn lòng

gởi cho. Xin quí ông ghé qua.

TRU'ONG

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhất trắng

có chữ

DU'OC TỪ VIÊN NIÊN

đề pha với Perrier hay là Soda

mùi thơm dịu

ngon chẳng kém các thứ cognac

tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

Một mình làm đại lý người Đông Pháp

ETABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mở cửa tại Bentre, 7, rue Pétrus Ky

Nhà ngách Saigon — 156, đường

Espagne (đầu chợ mới)

Nhà ngách Bentre — 9, quai de la

Marne (gần bến đò Cái-cốt)



NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THUỐC CAO, ĐON, HOÀN, TÂN, RẤT THÂN HIỆU NHƯ SAU NÀY



BẮT ĐƯỢC THUỐC CAO

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

Thuốc này trị các chứng ho ra

này:

Trị bệnh là mửa, bệnh kiết, như

dầu đau bụng, bệnh tức là đau ở

tam trắng, tay chơn mỗi một, ăn uống

không tiêu, hàng giờ, và đi tiêu da

long, hoặc cảm mạo thương hàn, phải

đông phát lạnh, chóng mặt chóng m

hoặc bất tỉnh nhơn sự, hệ uống thuốc

uấy thì an lành liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần

mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước

trà.

Con con từ 12 tuổi mỗi lần uống 1

lần, 7 tuổi cấp lên mỗi lần uống 10

lần, 3 tuổi uống 6 hoàn, 1, 2, tuổi

3 hoàn.

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

NHỊ-KHOA

VAN BINH HỒI-XUÂN-ĐON

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các

chứng bệnh con nít, bất cầu là bệnh

chỉ, hoặc chứng này thì an nhiên

vô sự; hệ bệnh nặng thì uống nhiều,

ít thấy hiệu nghiệm.

Phạm những bệnh cấp mạng kinh-

phong, nội thương ngoại cảm, thương

hàng tá nhiệt, ban chơn nóng với,

ho hen thổ đờ, đấm ngực có mỗi,

đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có

huyết v. v. Phải dùng thang cầu

đông bắc hà mà cho uống với thuốc;

hoặc nhấm nửa đêm, hoặc chớ không

cho uống thuốc, thì hòa với nước trà

cho uống cũng được, thoãn như con

đi còn bú, thì hòa với sữa mà cho

uống; hoặc thoa ẩm vú mà cho nó

hút cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong

chảy bu, hoặc đau, hoặc đau, hoặc

đau, hoặc đau, hoặc đau, hoặc đau,

hoặc đau, hoặc đau, hoặc đau, hoặc

đau, hoặc đau, hoặc đau, hoặc đau,

hoặc đau, hoặc đau, hoặc đau, hoặc

đau, hoặc đau, hoặc đau, hoặc đau,

hoặc đau, hoặc đau, hoặc đau, hoặc

đau, hoặc đau, hoặc đau, hoặc đau,

Thuốc này trị các chứng này

này:

Trị bệnh là mửa, bệnh kiết, như

dầu đau bụng, bệnh tức là đau ở

tam trắng, tay chơn mỗi một, ăn uống

không tiêu, hàng giờ, và đi tiêu da

long, hoặc cảm mạo thương hàn, phải

đông phát lạnh, chóng mặt chóng m

hoặc bất tỉnh nhơn sự, hệ uống thuốc

uấy thì an lành liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần

mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước

trà.

Con con từ 12 tuổi mỗi lần uống 1

lần, 7 tuổi cấp lên mỗi lần uống 10

lần, 3 tuổi uống 6 hoàn, 1, 2, tuổi

3 hoàn.

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

Cháu dùng nửa củ chè lăm:

ĐAM VÀ GIỮ TAY GIỮ CHƠN, ĐƯƠNG DAI

BUẤT ĐON, HOẶC MIỆNG MỒM KHỎ KHAI

lại hay khát nước, ấy là chứng CÁP-

KINH-PHONG phải dùng nước trà

mà uống với thuốc tán này.

Còn thoát nóng, thoát lạnh, khi

mưa khi tá, rút tay rút chân, da

mặt xanh, vàng mề, ốm gầy, khô

khô, ợc sữa, ăn uống chẳng được,

thức khơn không có nước mắt, đom

đom con mắt không nhắm, đương dai

đương tiên không tới, tay

